



뉴저지  
한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

11시 한국어 예배



9:30 AM

ENGLISH SERVICE

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)

심기는 분

담임. 이상조목사



Rev. Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2023년09월03일 **주일예배순서**  
(Fourteenth of Our Lord Day after Pentecost)

**11시**

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **4장** **다함께**
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **9장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsiberead)** 7 **시편26편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **예레미야 Jeremiah 15:15-21절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testment)** 10 **로마서 Romans 12:9-21절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **26장** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **마태복음 St.Matthew 16:21-28절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **430장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “하나님의 일과 방해” **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor’s Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과 찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 21

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 21

(일어써서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 4장)

4

# 성부 성자와 성령

(통 4)

Gloria Patri  
Traditional, 2nd Century  
보통으로

Glory be to the Father  
(Rev 계 1:6)

송영  
GREATOREX: IRREG.  
H. W. Greatorex, 1851

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘 (Amen)

## 공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기를 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공활히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

### 용서(Absolution)

◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

◆ 성도 :                    아멘 (Amen)



### 신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE’ S CREED)

◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

찬양(HYMN OF PRAISE): 9장

9 하늘에 가득 찬 영광의 하나님 (통 53)

Heaven is full of your glory  
 (Jn 요 4:24)

경배  
 구원의 하나님: IPRIG.  
 박상수, 1967

김경준(1914-1981)  
 보통으로

1. 하늘에 가득 찬 영광의 하나님은 땅에 충만한  
 2. 사랑이 넘치는 자비하신 하나님은혜가 풍성한  
 3. 연약한 심령을 굳게 세워주시고 우둔한 마음을  
 4. 주앞에 나울 때 우리마음 기쁘고 그말씀 힘 되어

1. Heav-en is full of Your glo-ry, great God of ours; You who fill all the earth,  
 2. Great God of mer-cy, Whose love still ov-er-flows to-day, God of sal-va-tion a-  
 3. Firm-ly es-tab-lish the spir-it of the faint in heart, Help the un-gift-ed, give  
 4. With You our hearts re-joice far past ev-'ry joy, we know, Your Word our strength and hope,

존귀하신 하나님 생명과 빛으로 지혜와 권능으로  
 구원의 하나님 참회의심령에 평안을 주시옵고  
 지혜롭게 하시고 주의뜻받들어 참되게 살아가며  
 새희망이 솟는다고 난도슬픔도 이기게 하시옵고

You whom a-lone we a-dore, Who with Your light and life, with Your great wis-dom and pow'r's  
 bund-ant, so full of grace, Grant peace to all who re-pent in true spir-it, we pray;  
 wis-dom to the weak in mind. Let us em-brace Your will, make our lives true ev-'ry part,  
 hope which like a foun-tain pours. Help us de-feat ev-'ry hard-ship and mock ev-'ry woe.

언제나 우리를 지키시는 하나님 성부와 성자와 성령  
 죄악과 허물을 용서하여주소서 찬송과 영광과 생명  
 주 말씀따라서 용감하게 주소서 권능과 지혜와 사랑  
 영원에 잇대어 살아가게 주소서 우리의 자랑과 기쁨

Gra-cious-ly care for us, our Guard-i-an strong and sure! Fath-er and Son and the Spir-it,  
 Hold not the guilt of our sins be-fore Your ho-ly face! Life, praise and glo-ry for-ev-er,  
 Let them be liv'd by Your Word, where new cour-age we find! Life, pow'r and wis-dom for-ev-er,  
 Let-ting our lives to e-ter-ni-ty be join'd to Yours! Lord God, our boast and re-joic-ing,

삼위의 하나님  
 구원의 하나님 우리예배를 받으시옵소서 아멘  
 은혜의 하나님  
 생명의 하나님

sal-va-tion's God, our King, Ac-cept, Lord, in grace, this wor-ship Your peo-ple bring. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3



### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



### 교독문(Response Reading) : 시편(Psalm) 26편

- **목사:** 내가 나의 완전함에 행하였사오며 흔들리지 아니하고 여호와를 의지하였사오니 여호와여 나를 판단하소서 Vindicate me, O LORD, for I have walked in my integrity, And I have trusted in the LORD without wavering
- **성도:** 여호와여 나를 살피시고 시험하사 내 뜻과 내 양심을 단련하소서 Examine me, O LORD, and try me; Test my mind and my heart
- **목사:** 주의 인자하심이 내 목전에 있나이다 내가 주의 진리 중에 행하여 For Your lovingkindness is before my eyes, And I have walked in Your truth
- **성도:** 허망한 사람과 같이 앉지 아니하였사오니 간사한 자와 동행하지도 아니하리이다 All I do not sit with deceitful men, Nor will I go with pretenders.
- **다함께:** 내 발이 평탄한 데에 섰사오니 무리 가운데에서 여호와를 송축하리이다 (아멘) My foot stands on a level place; In the congregations I shall bless the LORD (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F  
 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름  
 His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm  
 예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니  
 Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7  
 놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또  
 His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7  
 영원한 반석 전능의 하나님  
 Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F  
 경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주  
 Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26





- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

**공동기도(Collect) : (대표 기도)**

643

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

**교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여**

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

**첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)**

**예레미야 Jeremiah 15:15-21절**

15. 여호와여 주께서 아시오니 원하건대 주는 나를 기억하시며 돌보시사 나를 박해하는 자에게 보복하시고 주의 오래 참으심으로 말미암아 나로 멸망하지 아니하게 하옵시며 주를 위하여 내가 부끄러움 당하는 줄을 아시옵소서 You who know, O LORD, Remember me, take notice of me, And take vengeance for me on my persecutors Do not, in view of Your patience, take me away; Know that for Your sake I endure reproach.

16. 만군의 하나님 여호와시여 나는 주의 이름으로 일컬음을 받는 자라 내가 주의 말씀을 얻어 먹었사오니 주의 말씀은 내게 기쁨과 내 마음의 즐거움이오나 Your words were found and I ate them, And Your words became for me a joy and the delight of my heart; For I have been called by Your name, O LORD God of hosts

17. 내가 기뻐하는 자의 모임 가운데 앉지 아니하며 즐거워하지도 아니하고 주의 손에 붙들려 홀로 앉았사오니 이는 주께서 분노로 내게 채우셨음이니이다 I did not sit in the circle of merry-makers, Nor did I exult Because of Your hand upon me I sat alone, For You filled me with indignation

18. 나의 고통이 계속하며 상처가 중하여 낫지 아니함은 어찌 됨이니까 주께서는 내게 대하여 물이 말라서 속이는 시내 같으시리니까 Why has my pain been perpetual And my wound incurable, refusing to be healed? Will You indeed be to me like a deceptive stream With water that is unreliable?

19. 여호와께서 이와 같이 말씀하시되 내가 만일 돌아오면 내가 너를 다시 이끌어 내 앞에 세울 것이며 내가 만일 헛된 것을 버리고 귀한 것을 말한다면 너는 나의 입이 될 것이라 그들은 내게로 돌아오려니와 너는 그들에게로 돌아가지 말지니라 Therefore, thus says the LORD, "If you return, then I will restore you--

Before Me you will stand; And if you extract the precious from the worthless, You will become My spokesman. They for their part may turn to you, But as for you, you must not turn to them

20. 내가 너로 이 백성 앞에 견고한 놋 성벽이 되게 하리니 그들이 너를 칠지라도 이기지 못할 것은 내가 너와 함께 하여 너를 구하여 건짐이라 여호와의 말씀이니라 "Then I will make you to this people A fortified wall of bronze; And though they fight against you, They will not prevail over you; For I am with you to save you And deliver you," declares the LORD

21. 내가 너를 악한 자의 손에서 건지며 무서운 자의 손에서 구원하리라 "So I will deliver you from the hand of the wicked, And I will redeem you from the grasp of the violent."

◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

# 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

## 로마서 Romans 12:9-21절

9. 약속의 말씀은 이것이니 명년 이 때에 내가 이르리니 사라에게 아들이 있으리라 하심이라 **For this is the word of promise: "AT THIS TIME I WILL COME, AND SARAH SHALL HAVE A SON"**

10. 그뿐 아니라 또한 리브가가 우리 조상 이삭 한 사람으로 말미암아 임신하였는데 **And not only this, but there was Rebekah also, when she had conceived twins by one man, our father Isaac**

11. 그 자식들이 아직 나지도 아니하고 무슨 선이나 악을 행하지 아니한 때에 택하심을 따라 되는 하나님의 뜻이 행위로 말미암지 않고 오직 부르시는 이로 말미암아 서게 하려 하사 **for though the twins were not yet born and had not done anything good or bad, so that God's purpose according to His choice would stand, not because of works but because of Him who calls**

12. 리브가에게 이르시되 큰 자가 어린 자를 섬기리라 하셨나니 **it was said to her, "THE OLDER WILL SERVE THE YOUNGER"**

13. 기록된 바 내가 야곱은 사랑하고 에서는 미워하였다 하심과 같으니라 **Just as it is written, "JACOB I LOVED, BUT ESAU I HATED"** What shall we say then? There is no injustice with God, is there? **May it never be!**

14. 그런즉 우리가 무슨 말을 하리요 하나님께 불의가 있느냐 그럴 수 없느니라 **For He says to Moses, "I WILL HAVE MERCY ON WHOM I HAVE MERCY, AND I WILL HAVE COMPASSION ON WHOM I HAVE COMPASSION."**

15. 모세에게 이르시되 내가 긍휼히 여길 자를 긍휼히 여기고 불쌍히 여길 자를 불쌍히 여기리라 하셨으니

16. 그런즉 원하는 자로 말미암음도 아니요 달음박질하는 자로 말미암음도 아니요 오직 긍휼히 여기시는 하나님으로 말미암음이니라 **So then it does not depend on the man who wills or the man who runs, but on God who has mercy**

17. 성경이 바로에게 이르시되 내가 이 일을 위하여 너를 세웠으니 곧 너로 말미암아 내 능력을 보이고 내 이름이 온 땅에 전파되게 하려 함이라 하셨으니 **For the Scripture says to Pharaoh, "FOR THIS VERY PURPOSE I RAISED YOU UP, TO DEMONSTRATE MY POWER IN**



◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

### 성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : **할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)**

**목사 : 하나님 말씀은 마태복음 16:21-28절까지 임니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 16:21-28**

**성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)**

# (일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

## 마태복음 St. Matthew 16:21-28절

21. 이 때로부터 예수 그리스도께서 자기가 예루살렘에 올라가 장로들과 대제사장들과 서기관들에게 많은 고난을 받고 죽임을 당하고 제삼일에 살아나야 할 것을 제자들에게 비로소 나타내시니 **From that time Jesus began to show His disciples that He must go to Jerusalem, and suffer many things from the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised up on the third day**

22. 베드로가 예수를 붙들고 항변하여 이르되 주여 그리 마옵소서 이 일이 결코 주께 미치지 아니하리이다 **Peter took Him aside and began to rebuke Him, saying, "God forbid it, Lord! This shall never happen to You**

23. 예수께서 돌이키시며 베드로에게 이르시되 사탄아 내 뒤로 물러 가라 너는 나를 넘어지게 하는 자로다 네가 하나님의 일을 생각하지 아니하고 도리어 사람의 일을 생각하는도다 하시고 **But He turned and said to Peter, "Get behind Me, Satan! You are a stumbling block to Me; for you are not setting your mind on God's interests, but man's**

24. 이에 예수께서 제자들에게 이르시되 누구든지 나를 따라오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 따를 것이니라 **Then Jesus said to His disciples, "If anyone wishes to come after Me, he must deny himself, and take up his cross and follow Me**

25. 누구든지 제 목숨을 구원하고자 하면 잃을 것이요 누구든지 나를 위하여 제 목숨을 잃으면 찾으리라 **"For whoever wishes to save his life will lose it; but whoever loses his life for My sake will find it.**

26. 사람이 만일 온 천하를 얻고도 제 목숨을 잃으면 무엇이 유익하리요 사람이 무엇을 주고 제 목숨과 바꾸겠느냐 **"For what will it profit a man if he gains the whole world and forfeits his soul? Or what will a man give in exchange for his soul?**

27. 인자가 아버지의 영광으로 그 천사들과 함께 오리니 그 때에 각 사람이 행한 대로 갚으리라 **"For the Son of Man is going to come in the glory of His Father with His angels, and WILL THEN REPAY EVERY MAN ACCORDING TO HIS DEEDS**

28. 진실로 너희에게 이르노니 여기 서 있는 사람 중에 죽기 전에 인자가 그 왕권을 가지고 오는 것을 볼 자들도 있느니라 **"Truly I say to you, there are some of those who are standing here who will not taste death until they see the Son of Man coming in His kingdom.**

- ◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 430장

(통 456) 주와 같이 길 가는 것 430

주와 동행

A. B. Simpson, 1897

'Tis so sweet to walk with Jesus  
(Ge 창 5:24)

STEP BY STEP: 8.7.8.7. REF.  
A. B. Simpson, 1897

조금 빠르게

1. 주와 같이 길 가는 것 즐 거 운 일 아 닌 가  
2. 어 린 아 이 같 은 우 리 미 려 한 하 고 약 하나  
3. 꽃 이 피 는 들 판 이 나 힘 한 골 짜 기 라 도  
4. 옛 선 지 자 에 녹 같 이 우 리 들 도 천 국 에

1. 'Tis so sweet to walk with Je - sus, Step by step and day by day;  
2. Though like lit - tle child - ren we stand, With - out wis - dom, wit or strength,  
3. Wheth - er through the mead - ows and flow'rs Or harsh vales, with feet that bleed,  
4. Till like E - noch, we walk with God, Rais'd to heav'n and heav'n's re - ward,

우 리 주 님 걸 이 가 신 발 자 취 를 밟 겠 네  
주 손 에 이 끌 리 어 생 명 길 로 가 겠 네  
들 러 올 라 갈 때 까 지 주 와 같 이 견 겠 네

Step - ping in His ver - y foot - prints, Walk - ing with Him all the way,  
Je - sus leads us, safe, by the hand, Step by step with the jour - ney's length  
Where He goes, the way will be ours, Step by step as He may lead,  
We would walk in faith, as he trod, Step by step, with Christ our Lord.

후렴

한 걸 음 한 걸 음 주 예 수 와 함 께  
Step by step, step by step, I would walk with Je - sus,

날 마 다 날 마 다 우 리 걸 어 가 리  
All the day, all the way, Keep - ing step with Je - sus.

설교(SERMON) : 하나님의 일과 방해하는 자 God's work or Interfere work  
기도(Pray of the Church) : 목회기도

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

## 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)  
봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

# 내게 있는 모든 것을

# 50

All to Jesus I surrender  
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.  
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 없 이 드 리 네  
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 손 하 게 드 리 네  
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;  
 2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
 3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
 세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서  
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네  
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네  
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘  
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather  
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 주 죄 인 감 히  
2. 일 길 로 나 향 했 으 나 주 죄 인 감 히  
3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 서 그 말 씀 내 게 서  
4. 온 유 화 주 송 우 성 들 고 서 죄 인 은 의 약 과  
5. 기 도 찬 송 주께 드 리 고 죄 주 인 의 의 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that  
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, sit the last or  
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, Nor I could face  
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 음 니 다 주 공 로 민 고 떨 며 나 오 니  
들 아 음 니 다 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도  
능 렷 되 어 서 이 세 상 마 귀 게 유 흠 이 기 고  
쉬 임 받 으 니 내 맘 에 주 여 들 어 오 서 서  
from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes  
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,  
cold, rough world a- gain, And with that treas- ure in my heart could brook  
clasp Thy pierc- ed feat, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,  
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서  
주 나 수 를 용 비 남 하 여 주 소 소 서 다  
원 수 를 용 비 남 하 여 주 소 소 서 다  
배 후 신 잔 치 막 게 됩 니 다  
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 서 아 멘

To plead Thy prom- ise and o - bey Thy call.  
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
The wrath of dev - ils and the scorn of men.  
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.  
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식 (HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지이다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘 (And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지이다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘 (We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지이다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘 (It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

### 성찬에 대한 감사기도(Prayer of Thanksgiving)

◆ **묵사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)



◆ **성도 : 아멘(Amen)**

◆ **묵사 :** 우리 주님께서서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하여 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")

◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)

◆ **성도 :** 아멘(Amen)

◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)

◆ **성도 :** 아멘(Amen)

◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)

◆ **성도 :** 아멘(Amen)

◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)

◆ **성도 :** 아멘(Amen)





성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

# 228

# 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)  
성찬

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face  
(Jn 요 6:58)

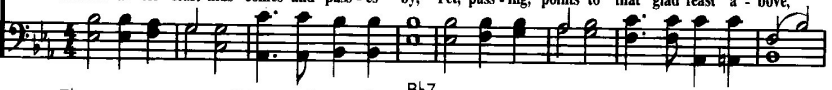
PENITENTIA: 10.10.10.10.  
E. Dearle, 1874

보통으로



1. 오 나의 주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의 떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때 마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리  
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다  
주 권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다  
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.



## 제회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You world strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(奉迎) : 631장

(647 우리에게 향하신)

# 631

## 우리 기도를

(통 549)

기도송

Anonymous

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

### 축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

914

경배와 찬양

## 찬양하라 내 영혼아

621

Anonymous

Bless the Lord  
(Ps 시 103:1)

8.8.8.5.

Anonymous

보통으로

1. 찬양하 라 내영혼 아 찬양하 라 내영혼 아  
2. 경배하 라 내영혼 아 경배하 라 내영혼 아  
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,  
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,

은 맘 과 정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라  
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.

**마**르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



### 뉴저지 팻팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다



= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁드립니다 =

## = 교회 이용 안내 =

~ 본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지 하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다